

No. 23693

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
NEW ZEALAND**

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains (with amending exchange of notes of 22 December 1983). Signed at London on 4 August 1983

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 2 January 1986.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
NOUVELLE-ZÉLANDE**

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital (avec modifications sous forme d'échange de notes du 22 décembre 1983). Signée à Londres le 4 août 1983

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 2 janvier 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION^{1,2} BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF NEW ZEALAND FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL GAINS

CONVENTION^{1,2} ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR LES GAINS EN CAPITAL

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 March 1984, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the legal required procedures, in accordance with article 27 (1).

² For the text of the Convention, see *International Tax Agreements*, vol. IX, Supplement No. 42, No. 477 (United Nations publication, Sales No. E.84.XVI.4).

¹ Entrée en vigueur le 16 mars 1984, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités internes, conformément au paragraphe 1 de l'article 27.

² Pour le texte de la Convention, voir *Recueil des Conventions fiscales internationales*, vol. IX, Supplément n° 42, n° 477 (publication des Nations Unies, numéro de vente F.84.XVI.4).